

Успенская Людмила Игнатьевна,

старший преподаватель;

Лошакова Елена Леонидовна,

старший преподаватель;

Гвоздева Елена Викторовна,

канд. филол. наук, доцент,

кафедра русского языка и культуры речи,

ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова»,

г. Москва, Россия

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Статья знакомит читателей с методикой формирования коммуникативных навыков, разработанной кафедрой русского языка и культуры речи РЭУ им. Г.В. Плеханова для краткосрочных программ обучения. Особое внимание уделяется ознакомлению обучающихся с этнокультурной информацией особенностями русского этикета и узуальными способами выражения мысли. Авторы убеждены, что навыки аутентичной речи должны формироваться уже на начальных этапах изучения языка.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, коммуникативные навыки, аутентичная речь, этнокультурный компонент, норма и узус.

Постоянно расширяющиеся социальные контакты и развивающиеся международные политические и экономические отношения требуют от участников коммуникации глубокого понимания языка оппонента и знания особенностей иной культуры. Без этого невозможен уважительный диалог с представителями других народов и полноценный информационный обмен [6]. Поэтому перед педагогом встает задача формирования коммуникативных навыков на уровне более высоком, чем уровень простого взаимопонимания. Речь на этом уровне владения неродным языком должна отвечать требованиям, предъявляемым к речи, порождаемой носителями данного языка. В процессе обучения русскому языку как иностранному преподаватели РЭУ им. Г.В. Плеханова стремятся к этому идеалу.

Так, обучая слушателей летней языковой школы, преподаватели ставят цель добиться максимального приближения к канонам аутентичной речи на русском языке. Известно, что достичь подобных результатов проще при условии продолжительного взаимодействия педагога и обучающихся. В рамках краткосрочной программы решить данную задачу помогают специально разработанные учебные материалы, а также привлекаемые интернет-ресурсы и соответствующие средства и условия обучения. Высокий уровень профессиональной подготовки преподавателей кафедры, глубокое понимание потребностей слушателей позволяет организовать аудиторную и самостоятельную работу студентов не традиционным образом, при котором прежде всего уделяется внимание изучению грамматики русского языка, а иначе. Навыки аутентичной речи прививаются не на высших этапах обучения, а сразу, начиная с самых первых уроков. Нужно сразу отметить, что мы не располагаем учебниками, четко выдерживающими данный принцип, поэтому педагог должен вести большую подготовительную работу по подбору материала, этот процесс трудоёмок, но, по нашему мнению, дает очевидный результат: у обучающихся не формируются условнорефлекторные связи, они понимают речь вокруг, когда оказываются за стенами учебного заведения, не продуцируют ненормативных высказываний.

Иностранные студенты, как правило, слабо владеют нормой и узусом русской речи. Чтобы приблизить их речь к речи коренных носителей, нужно по возможности детально ознакомить их с нормативно-узуальными способами выражения мысли на русском языке [5]. Для этого педагог сам должен иметь чёткие представления об этнолингвистической и этнокультурной специфике порождения речи на языке своих учеников. Как известно, в каждом языке мысль формируется и формулируется в значительной мере по-своему [3]. Так, норма и этикет английской речи предписывают говорить *sorry, wrong number* в тех случаях, когда по-русски говорят *простите, я не туда попал*, или англоговорящий учащийся скажет *hold the line* в ситуации, когда мы попросим *не вешайте трубку* и т.п. Поэтому первая задача педагога – познакомить

обучающихся с тонкими случаями формулирования мысли на русском языке, для продуцирования которых недостаточно наличия определенного лексического запаса и знания грамматики. Студент, не владеющий этнокультурной информацией, не знающий особенностей русского этикета и узуальных способов выражения мысли скорее всего будет испытывать затруднения при построении высказываний. Поэтому преподавателями кафедры русского языка и культуры речи был определён круг тем, интересных иностранцам и входящих в так называемую актуальную культуру носителей русского языка: «Праздники в России», «Транспорт в стране», «Образование в России», «Здоровье и социальная помощь нуждающимся», «Климат и отдых в России». Каждая из этих тем может быть представлена в виде фрейма, предписывающего его участникам типовое речевое и неречевое ролевое поведение. Языковое обеспечение каждой темы представляет собой совокупность аутентичных текстов, допускающих определенную вариативность в рамках инварианта. Это интервью с коренными носителями языка, интернет-выступления, записанные диалоги и т.п. Кроме того, большое внимание уделяется непосредственному общению иностранцев с носителями русского языка. Для этого организуются встречи и прогулки, студенты отправляются в магазин, кассу метро, участвуют в народном гулянии. Иностранцы видят, каким образом на фоне соответствующего культурного сценария носители русского языка строят свою речь на данную тему. Впоследствии в аудитории они ведут имитационную игру, а далее, по мере освоения лексики и оборотов речи, переходят к собственно ролевой игре. Здесь студент получает право на определенную долю импровизации. Он может произвольно комбинировать известные ему стандартные, общепринятые обороты речи, подставляя их в обозначенные ситуацией структурно-семантические модели. Речевые клише разной степени устойчивости составляют основу живой спонтанной речи, а их освоение – абсолютно необходимый компонент формирования навыков аутентичной речевой деятельности.

Необходимо заметить, что преподаватели кафедры уделяют большое внимание изучению и художественных произведений. Художественные тексты, как отмечает С.Е. Баранова, тоже «имеют широкие эстетические и дидактические возможности» [1, с. 25]. Целью формирования коммуникативных умений в чтении литературных произведений является «обучение непосредственному пониманию текста – пониманию лексической, грамматической, стилистической и содержательной основ, пониманию на уровне смысла, выступающего в сознании читающего как единое целое, что предполагает не только понимание фактического содержания, но и абстрагирование от него, интерпретацию и оценку полученной информации...» [2, с. 86]. Чтение художественной литературы формирует представление о богатстве русского языка, обозначает нравственные приоритеты общества, раскрывает душу народа, даёт возможность прикоснуться к его речевой культуре. «Обучающиеся, знакомые с нравственными приоритетами общества, а следовательно, и принятыми в нем моделями поведения, проявляют большую коммуникативную активность, чаще идут на контакт с носителями языка, имеют стабильный интерес к изучаемому предмету» [4, с. 209].

Таким образом, система языка допускает разные способы выражения одной и той же мысли, однако норма речи резко ограничивает это разнообразие несколькими вариантами и устанавливает градацию их предпочтительности. Каждый, кто осваивает навыки речи на неродном языке, должен знать и использовать эти нормативные способы. Задача педагога – пополнить компетенцию обучающихся.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Баранова С.Е. Лингвистический анализ художественного текста как средство интенсификации речевой деятельности иностранных студентов // Сб: Повышение академической мобильности преподавателей и студентов в рамках сотрудничества РЭУ им. Г.В. Плеханова с международной образовательной корпорацией «Pearson». – 2016. – С. 24-26.

2. Гасанова П.М., Буйских Т.М. *Формирование коммуникативных умений в чтении при обучении государственному языку РФ в условиях законодательно установленного двуязычия // Маркетинг МВА. Маркетинговое управление предприятием. – 2015. – Т. 6. – №4. – С. 85-92.*
3. Гвоздева Е.В. *Становление антонимических отношений в словообразовательных гнездах с вершинами начать и конец // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – №4-1 (58). – С. 75-78.*
4. Лошакова Е.Л., Зозуля Е.А., Гвоздева Е.В. *Художественный текст, содержащий элементы народного языка, как средство формирования коммуникативной компетенции, лингвострановедческой и лингвокультурологической компетентностей иностранцев - будущих лингвистов, изучающих русский язык как иностранный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 3-2 (69). – С. 208-210.*
5. Лошакова Е.Л., Успенская Л.И., Харитонова О.В. *Организация обучения русскому языку иностранных студентов и русскоговорящих билингвов в условиях стажировки в экономическом вузе // Мир науки. – 2016. – Т. 4. – С. 5.*
6. Михеева А.А. *К вопросу об эффективных методах обучения русскому языку как иностранному // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 4-2 (70). – С. 204-206.*